Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_8befd825f6ce6c09e214

SHA-256: 8befd825f6ce6c09e214c04ddac2ecda8bf45aa58bb71a5d2f3c720204b1f2b5

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Úvod	Introduzione
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura).
Poznámky v textu	Note nel testo
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	Le note più importanti sono quelle contrassegnate con la dicitura AVVERTENZA. Le note contrassegnate con la dicitura AVVERTENZA ti avvisano di
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale.

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
CZ	CZ
Obsah	Contenuto
1. Technická specifikace 1	1. Specifiche tecniche 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Impostazioni del controller..... 2
3. Technický popis 3	3. Descrizione tecnica 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Elenco dei pezzi di ricambio 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Analisi complessiva del modello 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Dettaglio A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Particolare A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Sostituzione dell'uscita del fumo..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Installazione delle viti di fissaggio..... 8
7. Součásti dodávky 9	7. Componenti di consegna 9
8. Montáž AL modulu.....10	8. Montaggio del modulo AL.....10

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Technická specifikace	Specifiche tecniche
1. Technická specifikace	1. Specifiche tecniche
Vhodné palivo:	Carburante adatto:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per l'utilizzo del carburante idoneo, fare riferimento al capitolo 2.2 Carburante nelle Istruzioni generali per l'uso.
Správný provoz:	Funzionamento corretto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per un utilizzo corretto e sicuro della stufa a camino, fare riferimento ai capitoli: 2. Descrizione del processo di combustione e 5. Istruzioni per l'uso nelle Istruzioni generali per l'uso.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Istruzioni per il controllo della modalità di combustione
Palivo	Carburante
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Množství paliva	Quantità di carburante
Primární vzduch	Aria primaria
Sekundární vzduch	Aria secondaria
Dřevěná polena	Tronchi di legno
1,8 kg/h	1,8 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,6 kg/h	0,6 kg/h
33%	33%
30 %	30 %
Technická data	Dati tecnici
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potenza termica raggiunta (100%)
6,2 kW	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale
6 kW	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Riduzione della potenza termica (33%)
2,1 kW	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
1,8 kg/hod	1,8 kg/ora

Testo originale	Italiano
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
376 °C	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi
4,6 g/s	4,6 g/s
Energetická účinnost	efficienza energetica
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO2	Concentrazione media di CO2
10,3 %	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	concentrazione di CO nei gas di scarico al 13% di O2
971 mg/Nm3	971 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvere con il 13% di O2
39 mg/Nm3	39 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantità di aria comburente alla potenza nominale
—	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testato secondo la norma ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Technické informace	Informazioni tecniche
Výška	Altezza
625 mm	625 mm
CZ	CZ
Šířka	Larghezza
460 mm	460 mm
Hloubka	Profondità
401 mm	401 mm
Hmotnost	Peso
86 kg	86 kg
Průměr kouřovodu	Diametro del condotto
130 mm	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	Capacità di riscaldamento (perdita di calore media) a 6,2 kW
cca 112 m3	circa 112 m3
Regulovatelný výkon	potenza regolabile

Testo originale	Italiano
2 – 6,2 kW	2 – 6,2 kW
1	1

Pagina originale 6

Testo originale	Italiano
Nastavení regulátoru	Impostazioni del controller
CZ	CZ
2	2
2. Nastavení regulátoru	2. Impostazioni del controller
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Controllo delle prese d'aria - primaria e secondaria - tramite un unico regolatore.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární,	1. Il regolatore è in posizione di accensione (Fig. A). Tutte le prese d'aria (primaria,
sekundární).	secondario).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. Impostazione del regolatore in modalità riscaldamento per bricchette di legno e lignite (Fig. B). 3. Il regolatore è nella posizione prevista per la chiusura delle prese d'aria (Fig. C). Nessuna presa d'aria è aperta.
(primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primario, secondario). Questa posizione viene utilizzata solo quando la stufa è fuori servizio, dopo che il processo di riscaldamento è terminato.
VAROVÁNÍ	AVVERTIMENTO
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante il processo di riscaldamento, le prese d'aria non devono essere chiuse (Fig. C)! In casi estremi, potrebbe verificarsi un'esplosione nella stufa, con conseguente rottura del vetro, dispersione di braci nella stanza e incendio.

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
Technický popis	Descrizione tecnica
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Descrizione tecnica
Poznámka	Nota
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8). Redukce kouřovodu 130/150 (pozice 12) není součástí dodávky. Tento díl lze objednat jako zvláštní příslušenství.	Non incluso nella fornitura (istruzioni di montaggio cap. 8). Il riduttore per canna fumaria 130/150 (posizione 12) non è incluso nella fornitura. Questo componente può essere ordinato come accessorio separato.
3	3

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Elenco dei pezzi di ricambio
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Inquadratura generale del modello
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Celkový rozstřel modelu	Inquadratura completa del modello
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Sportello del focolare (set)/nero
1 ks	1 pz
0434815005300	0434815005300
A2	A2
Šoupátko (komplet)/černá	Cursore (completo)/nero
1 ks	1 pz
0434815105002	0434815105002
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo di scarico/nero
1 ks	1 pz
1	1
0434815005400	0434815005400
Kryt zadní/černá	Copertura posteriore/nera
1 ks	1 pz
0434815005050	0434815005050
2	2
Záslepka víka/černá (strana 7)	Tappo del coperchio/nero (pagina 7)
1 ks	1 pz
3	3
0434815005060	0434815005060
Rošt/černá	Griglia/nero
1 ks	1 pz

Testo originale	Italiano
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Portacenere
1 ks	1 pz
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Cerchi/black
1 ks	1 pz
6	6
0434815005035	0434815005035
4	4

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
5	5
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Tenda sfoderabile/nera (5x410x202,7)
1 ks	1 pz
7	7
0434815005030	0434815005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Rivestimento refrattario 204x382x30
1 ks	1 pz
8	8
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Rivestimento refrattario 322x220x30
1 ks	1 pz
9	9
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Rivestimento refrattario 322x220x30
1 ks	1 pz
10	10
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x35	Vite di fissaggio M10x35
4 ks	4 pezzi
11	11
0030001000355	0030001000355
Redukce kouřovodu130/150/černá (strana 3)	Riduttore per canna fumaria 130/150/nero (pagina 3)
1 ks	1 pz
0434815005450	0434815005450
12	12
4.2. Detail A1	4.2. Dettaglio A1

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Detail A1	Dettaglio A1
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky/černá — set	Fissaggi per maniglie/neri — set
1 ks	1 pz
0434815005011	0434815005011
A1.2.	A1.2.
Držák skla — set/černá	Portabicchiere — set/nero
1 ks	1 pz
0434815005012	0434815005012
A1.3.	A1.3.
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Set composto da serratura a leva e maniglia per sportello del focolare
1 ks	1 pz
0434815007310	0434815007310
Dvířka topeniště/černá	Sportello del focolare/nero
1 ks	1 pz
13	13
0434815005200	0434815005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště/černá	Leva di bloccaggio dello sportello del focolare/nera
1 ks	1 pz
0434815005310	0434815005310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Cordone di tenuta per porta - 11 mm
15	15
2020 mm	2020 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordoncino di tenuta per vetro 10x4 mm

Testo originale	Italiano
16	16
1230 mm	1230 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (312x306)	Vetro resistente al calore (312x306)
1 ks	1 pz
0434815005320	0434815005320
17	17
4.3. Detail A2	4.3. Dettaglio A2
CZ	CZ
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Detail A2	Dettaglio A2
A2.1.	A2.1.
Spojovací materiál šoupátka/černá — set	Fissaggi per valvola a saracinesca/neri — set
1 ks	1 pz
0434815005023	0434815005023
Šoupátko/černá	Diapositiva/nero
1 ks	1 pz
18	18
0434815105020	0434815105020
Regulátor	Regolatore
1 ks	1 pz
19	19
0429415006625	0429415006625
6	6

HAAS + SOHN

Uka

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348151014000h

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Součásti dodávky 9
8. Montáž AL modulu 10

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	1,8 kg/h	100%	
		33%	0,6 kg/h	30 %	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	1,8 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	971 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	39 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Technické informace

Výška	625 mm
Šířka	460 mm
Hloubka	401 mm
Hmotnost	86 kg
Průměr kouřovodu	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	cca 112 m^3
Regulovatelný výkon	2 – 6,2 kW

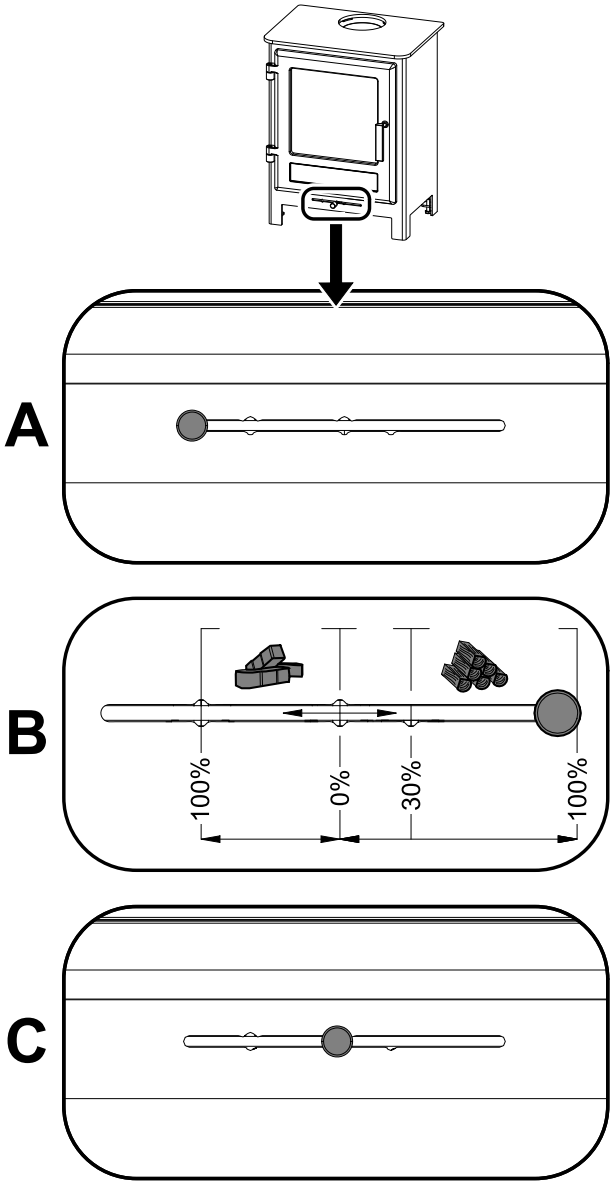
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

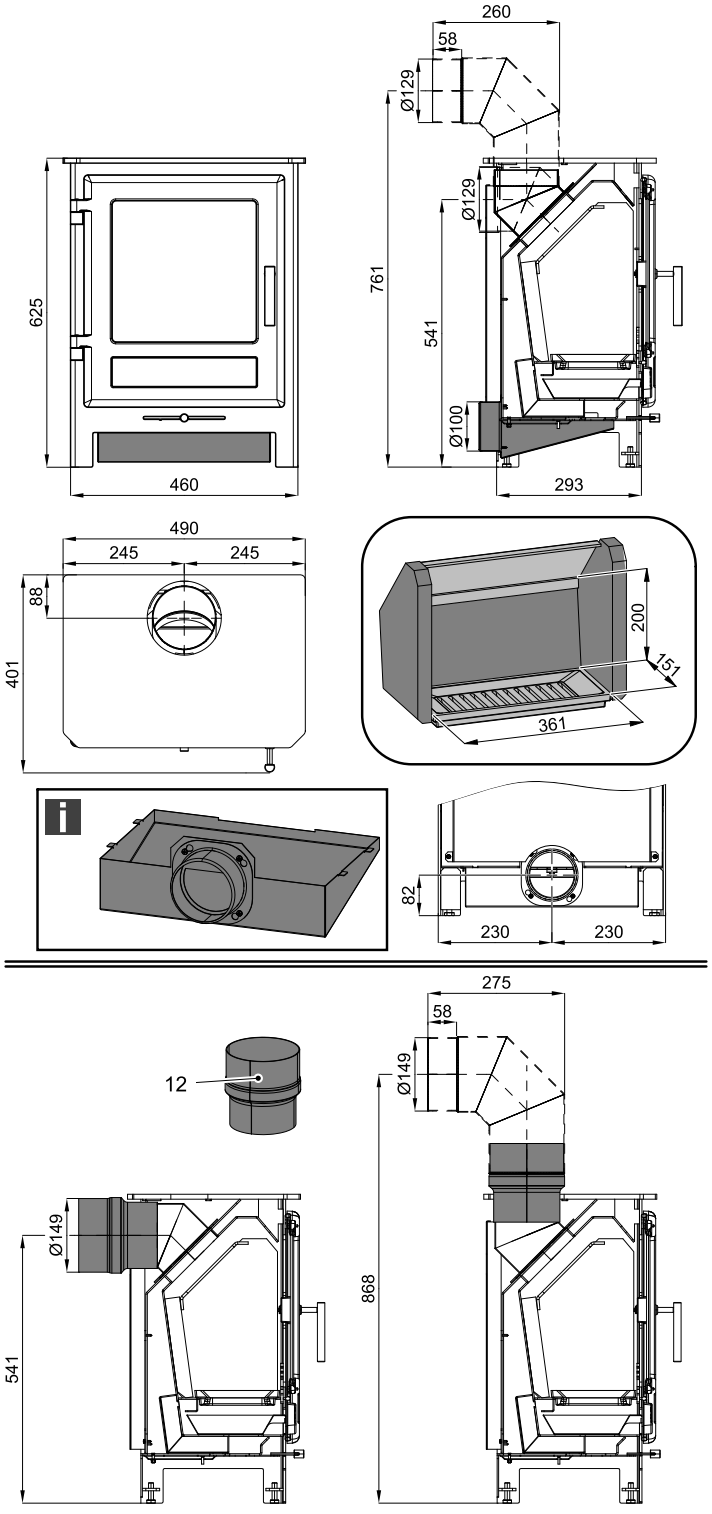
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

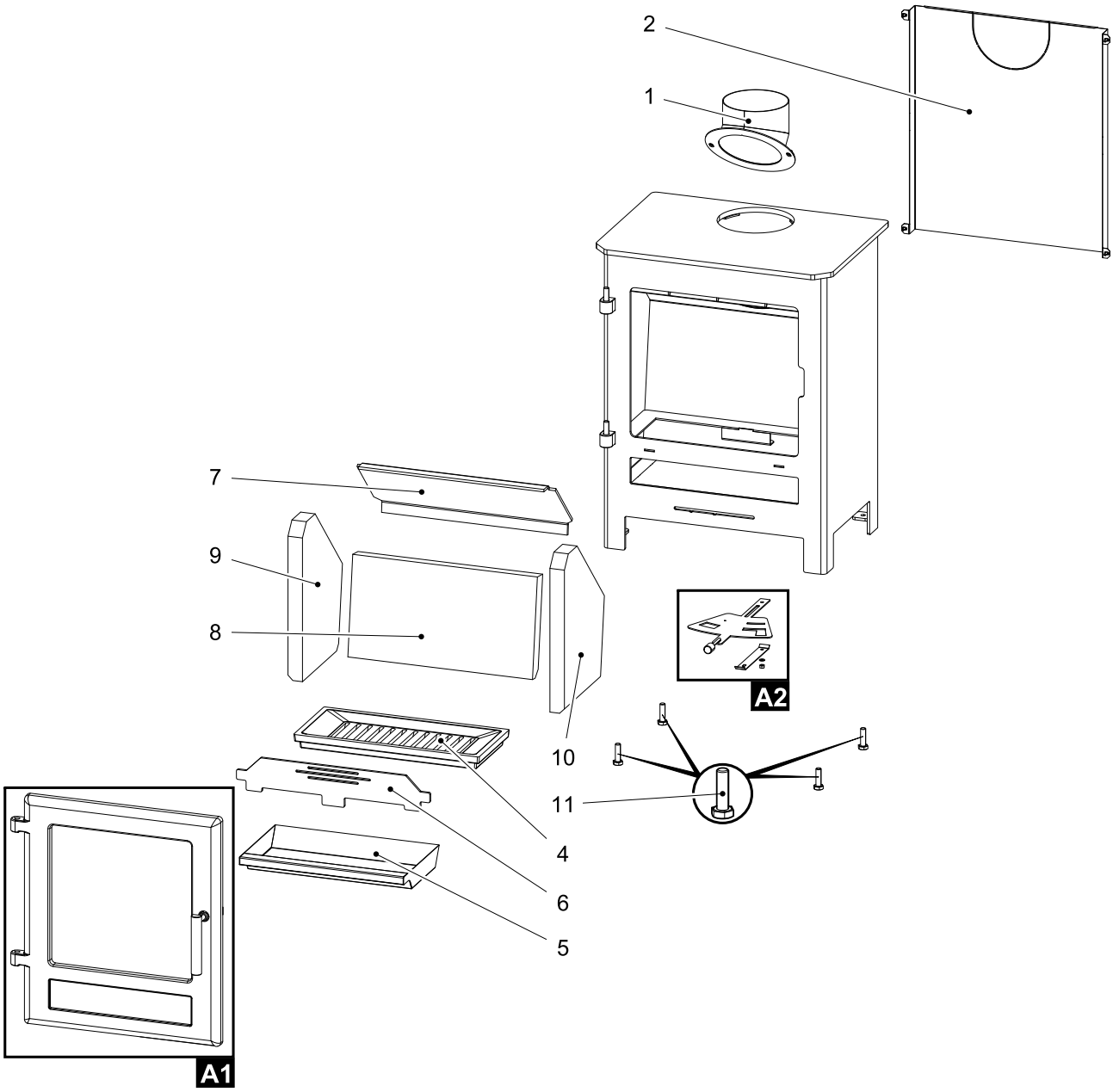


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).
Redukce kouřovodu 130/150 (pozice 12) není součástí dodávky. Tento díl lze objednat jako zvláštní příslušenství.

4. Seznam náhradních dílů

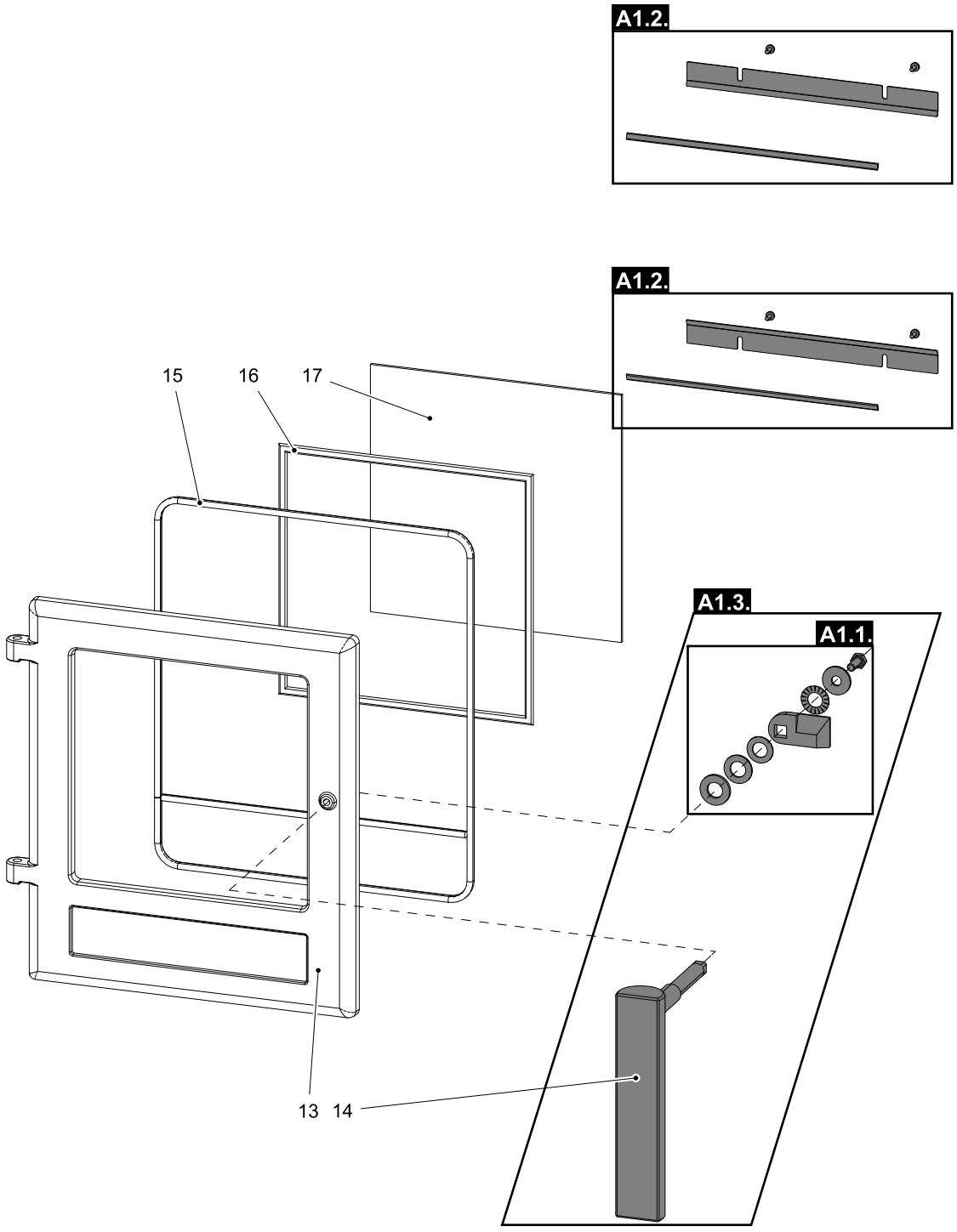
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434815005300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434815005050
3	Záslepka víka/černá (strana 7)	1 ks	0434815005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434815005035

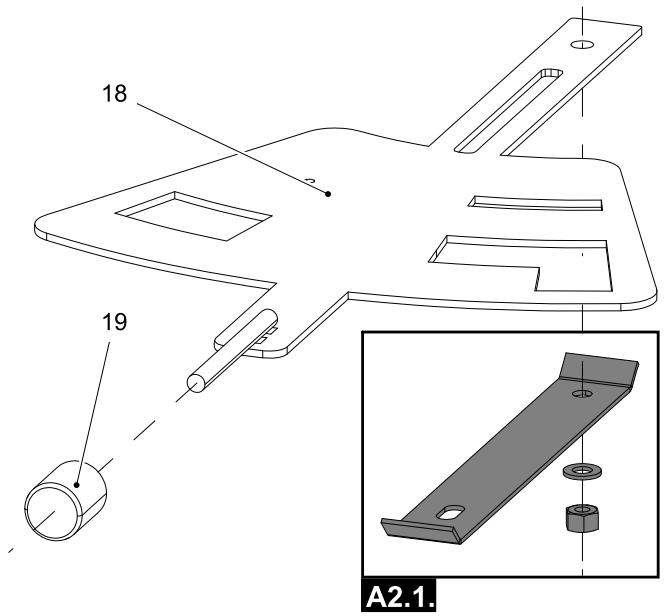
7	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
11	Stavěcí šroub M10x35	4 ks	0030001000355
12	Redukce kouřovodu130/150/černá (strana 3)	1 ks	0434815005450

4.2. Detail A1



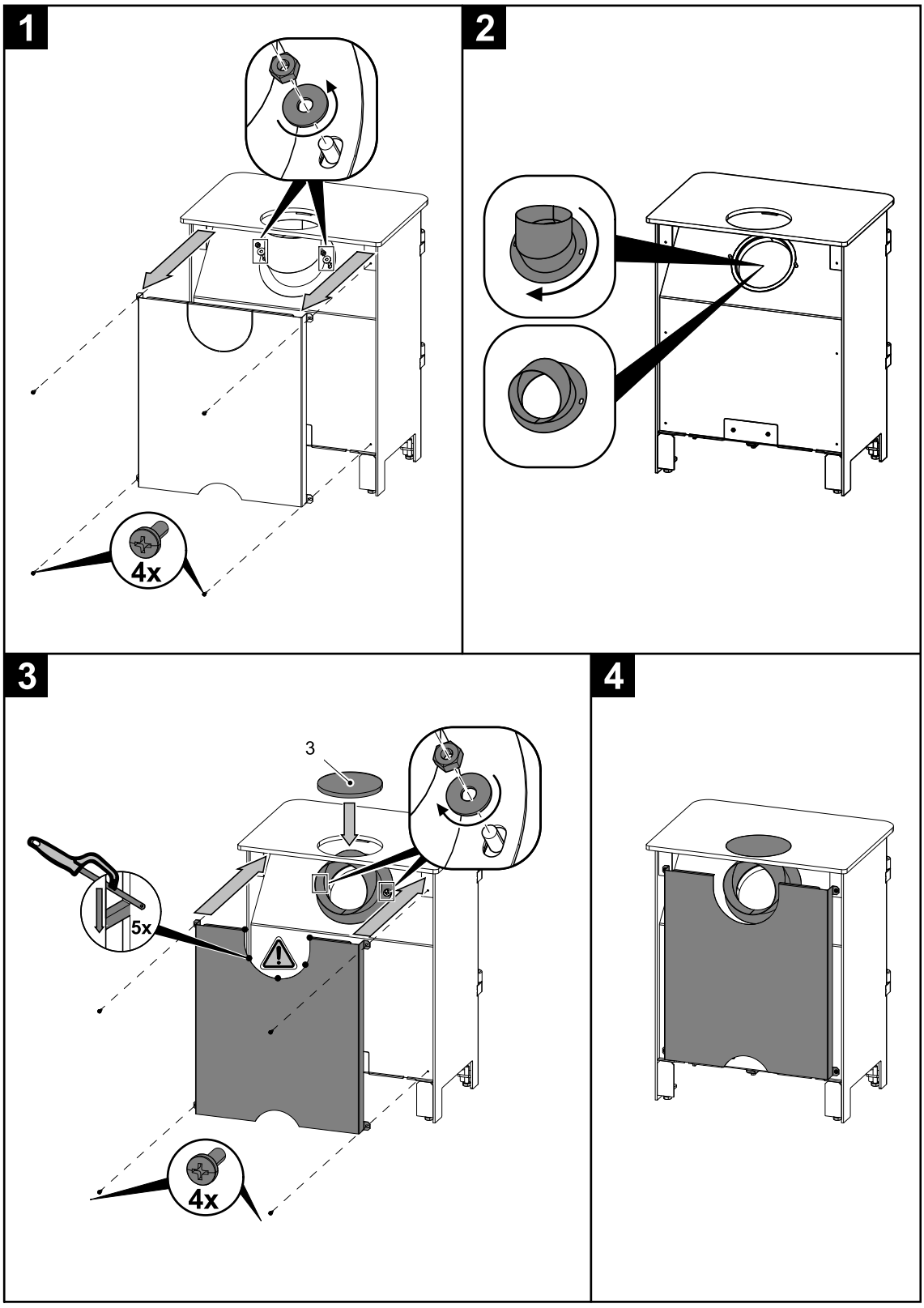
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Spojovací materiál kliky/černá — set	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434815005012
A1.3.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434815007310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434815005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště/černá	1 ks	0434815005310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2020 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1230 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (312x306)	1 ks	0434815005320

4.3. Detail A2



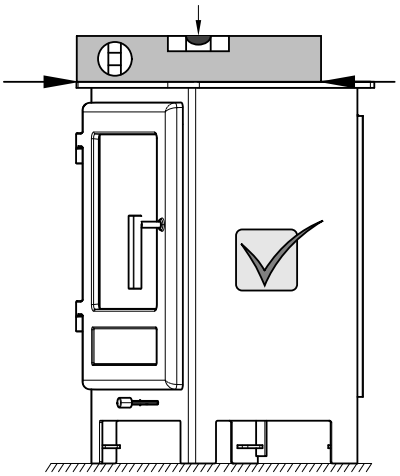
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka/černá — set	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434815105020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

5. Záměna kouřového hrdla

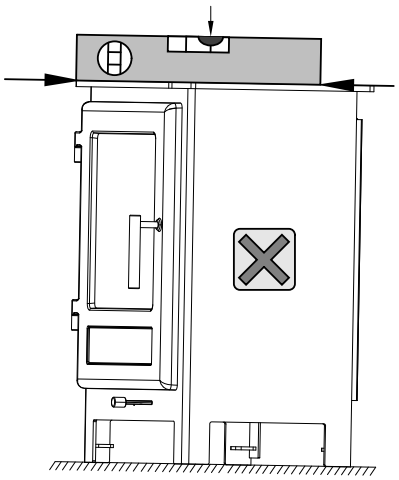


6. Montáž stavěcích šroubů

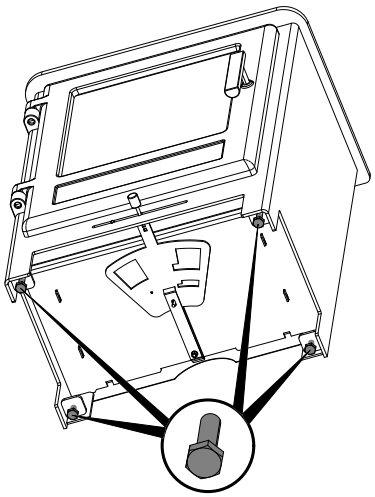
1



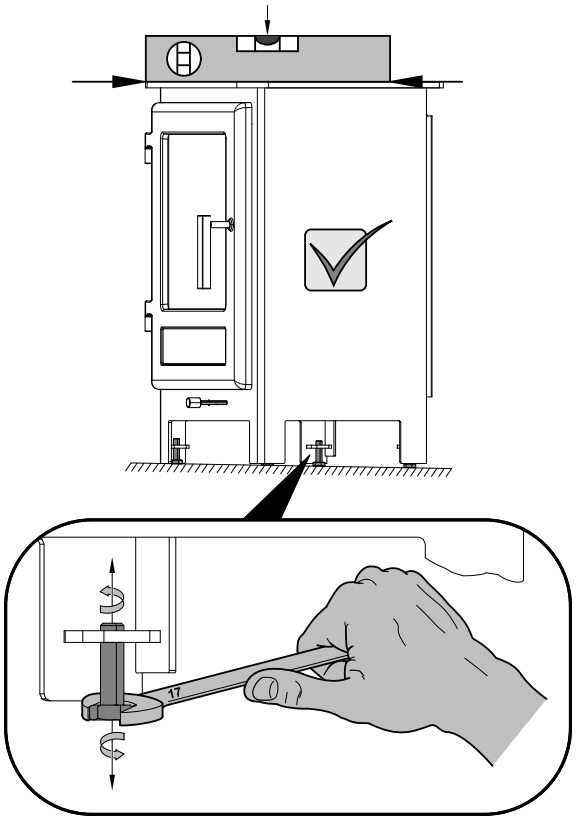
2



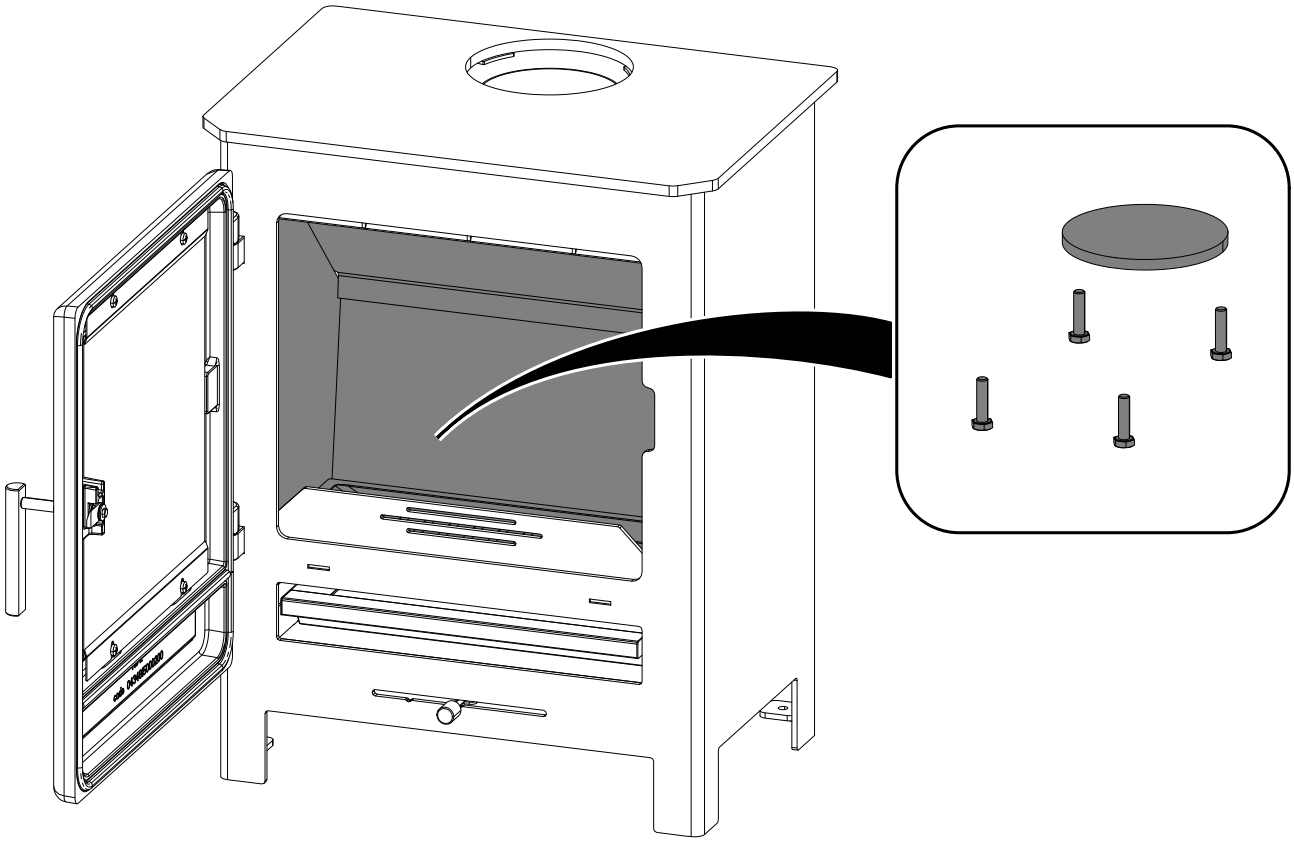
3



4

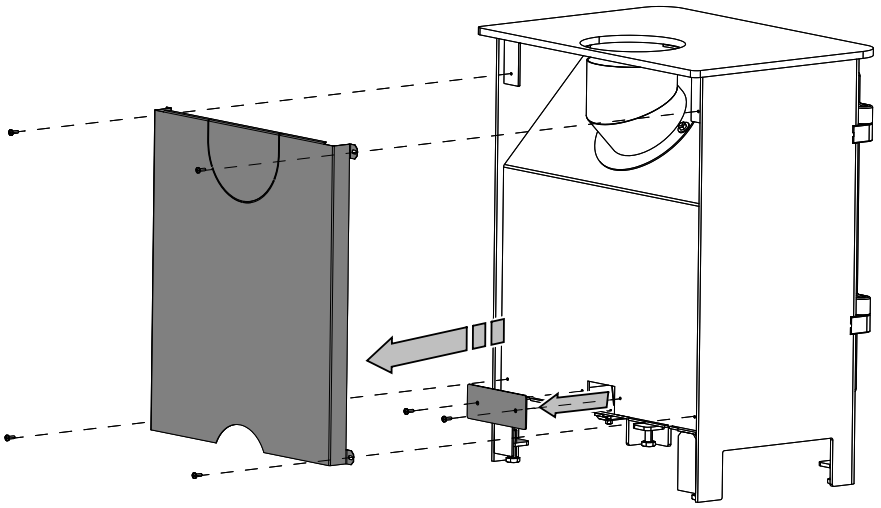


7. Součásti dodávky

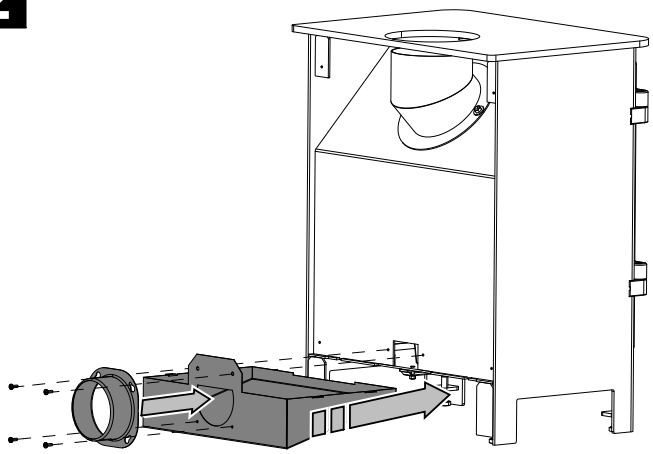


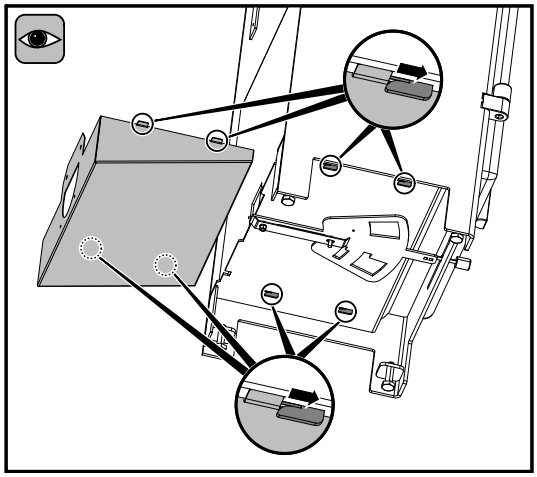
8. Montáž AL modulu

1

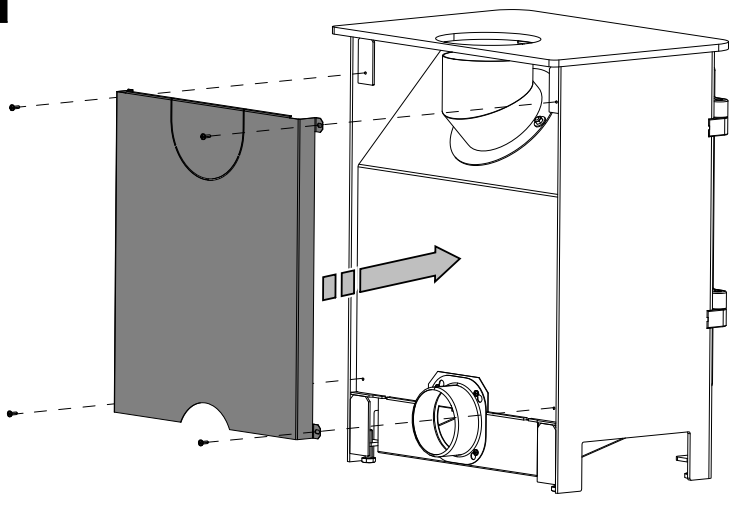


2





3



4

